

All. 2



Al Ministro dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

Definizioni della tabella di corrispondenza tra posizioni accademiche italiane ed estere di cui all'articolo 18, comma 1, lettera b), della Legge 30 dicembre 2010, n. 240

- VISTO** il decreto legislativo 30 luglio 1999, n. 300, e successive modificazioni;
- VISTA** la legge 30 dicembre 2010, n. 240, recante "Norme in materia di organizzazione delle università, di personale accademico e reclutamento, nonché delega al Governo per incentivare la qualità e l'efficienza del sistema universitario";
- VISTO** in particolare l'articolo 18, comma 1, lettera b), della legge 30 dicembre 2010, n. 240, ai sensi del quale ai procedimenti per la chiamata di professori di prima e di seconda fascia possono partecipare altresì gli studiosi stabilmente impegnati all'estero in attività di ricerca o insegnamento a livello universitario in posizioni di livello pari a quelle oggetto del bando, sulla base di tabelle di corrispondenza, aggiornate ogni tre anni, definite dal Ministro, sentito il C.U.N.;
- VISTA** la legge 9 maggio 1989, n. 168, concernente l'istituzione del Ministero dell'università e della ricerca scientifica e tecnologica;
- VISTO** l'articolo 5, comma 9, della legge 24 dicembre 1993, n. 537;
- VISTO** l'articolo 17, comma 125, della legge 15 maggio 1997, n. 127, e successive modificazioni ed integrazioni;
- VISTO** l'articolo 1, comma 9, della legge 4 novembre 2005, n. 230, e successive modifiche e integrazioni;
- VISTO** il D.M. 22 ottobre 2004, n.270, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale 12 novembre 2004, n.266;
- VISTI** i pareri generali espressi dal C.U.N. nell'adunanza del 16 dicembre 2015 (prot. n. 511 del 12 gennaio 2016) e nell'adunanza del 14 gennaio 2016 (prot. n. 1479 del 21 gennaio 2016) relativamente all'aggiornamento della tabella di corrispondenza di cui all'art. 18 comma 1 lett. b) della Legge 30 dicembre 2010, n. 240 e all'applicazione di quanto previsto all'art. 24 comma 3 lett. b) della stessa Legge n. 240 e di quanto disposto all'art.1 comma 9 della legge 4 novembre 2005, n. 230 e successive modificazioni (da ultimo all'art. 29 comma 7 della Legge n. 240/2010);
- VISTE** le note del del C.U.N. del 16 e del 21 giugno 2016;
- RITENUTA** l'opportunità di recepire le indicazioni fornite dal C.U.N. con i citati pareri;

DECRETA

Articolo 1

1. Al fine di garantire la piena applicazione di quanto previsto all'articolo 18, comma 1, lettera b), e all'articolo 24, comma 3, lettera b), della legge 30 dicembre 2010, n. 240, nonché di quanto disposto dall'articolo 1, comma 9, della legge 4 novembre 2005, n. 230, e successive



Al Ministro dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

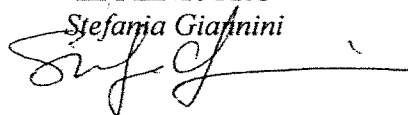
modifiche e integrazioni, sono determinate le corrispondenze di cui alla tabella allegata che costituisce parte integrante del presente decreto.

Articolo 2

1. Gli Atenei acquisiscono il parere del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca qualora le corrispondenze riportate in allegato risultino di dubbia applicazione in relazione a casi specifici, ovvero siano intervenute modifiche ordinamentali in Paesi esteri, ovvero si renda necessario stabilire corrispondenze non incluse nell'allegato. Il parere è reso dal Ministero, entro il termine di sessanta giorni dal ricevimento della richiesta, sentiti il C.U.N. e, ove necessario, gli addetti culturali delle Ambasciate italiane o delle Ambasciate estere in Italia.
2. Entro tre anni dalla data di pubblicazione del presente decreto sulla Gazzetta Ufficiale, il Ministero provvede ad avviare le procedure per la verifica e l'aggiornamento delle corrispondenze di cui alla tabella allegata.

Il presente decreto è trasmesso alla Corte dei conti per la registrazione e alla Gazzetta Ufficiale per la pubblicazione.

IL MINISTRO

Stefania Giannini


ALLEGATO
TABELLA DI CORRISPONDENZA TRA POSIZIONI ACCADEMICHE ITALIANE ED ESTERE

| Paese | Grade a | Grade b | Grade c | Grade d** |
|--------------------|---|--|--|---|
| Italia | Ordinario | Associato | Ricercatore (RTDb) | Ricercatore (RTDa) |
| Albania | Profesor | Profesor i Asociuar | Lektor | Asistent Lektor |
| Algeria | Professeur | Maitre de Conference* | Maitre Assistant, Maitre de Conference* | |
| Argentina | Profesor Titular | Profesor Asociado | Profesor Adjunto | Avudante/Contratado |
| Australia | Professor (E), Principal Research Fellow* | Associate Professor (C-D), Senior Lecturer, Principal Research Fellow*, Senior Research Fellow* | Lecturer (A, B), Senior Research Fellow*, Research Fellow* | Research Associate, Post-Doc Fellow, Research Fellow* |
| Austria | Professor, Universitätsprofessor (A1) | Aspziierter Professor (A2), Assistenzprofessor* | Assistenzprofessor (A2)* | Universitätsassistent (B1), Projektmitarbeiter (B1) |
| Bahrain | Professor | Associate professor | Assistant professor | |
| Belgio (F) | Gewoon Hooglerar | Hoofdocent | Docent | Doctor-assistant |
| Belgio (V) | Professeur Ordinaire, Directeur de Recherche* | Professeur, Charge de Course, Maitre de Conférences*, Directeur de Recherche*, Chef de travaux* | Charge de Course temporaire, Maitre de Conférences*, Chef de travaux*, Chercheur qualifié* | Premier Assistant, Chercheur qualifié*, Charge de recherche |
| Bielorussia | Professor | Dozent | Assistant Professor | |
| Bosnia Herzegovina | Redovni Profesor | Vanredni Profesor | Docent | Asistent |
| Brasile | Professor Titular (MS-6) | Professor Associado (MS-5) | Professor Adjunto (MS-3) | Professor Assistente |
| Bulgaria | Professor | Docent, Senior Scientist II | Glaven Asistent, Sennior Scientist I | Asisten, Scientist I-II |
| Canada | Full Professor | Associate Professor, Senior Fellow* | Assistant Professor, Senior Fellow*, Research Fellow*, Research Supervisor* | Lecturer, Research Fellow*, Research Supervisor*, Instructor, Research Associate |
| Ceca (Rep.) | Profesor | Docent | Odborny asistent* | Odborny asistent* |
| Cile | Academico Ordinario | Academico Docente | Academico Adjunto | |
| Cina | Professor, Jiaoshou | Associate Professor, Fujiaoshou | Lecturer, Jangshi | Research Fellow |
| Cipro | Professor | Associate Professor | Assistant Professor, Lecturer | |
| Colombia | Profesor Titular | Profesor Asociado | Profesor Asistente | |
| Corea del Sud | Full Professor | Associate Professor | Assistant Professor | |
| Croazia | Redoviti Profesor | Izvanredni Profesor | Docent | |
| Danimarca | Professor | Lektor | Adjunkt | |
| Ecuador | Titular Principal | Titular Agregado | Titular Auxiliar | |
| Egitto | Ostath | Ostath Mosaed | Modaress | |
| Estonia | Professor | Dotsent | Lektor, Assistent | |
| Filippine | Professor | Associate Professor | Assistant Professor, Aggregate Professor | |
| Finlandia | Professori | | Dosentit*, Adjunct*, Yliopistonlehtotori | Yliopistotutkija, Tutkijatohtori |
| Francia | Professeur des Univerites, Directeur d'Etudes*, Directeur de Recherche* | Maitre de Conference HC, Maitre de Conference*, Directeur d'Etudes*, Directeur de Recherche*, Charge de Recherche* | Maitre de Conference*, Charge de Recherche* | Attaché Temporaire d'Enseignement et de Recherche (ATER), Allocataire de Recherche, Chercheur post-doctoral, Post-doctorant |
| Germania | Professor (W3, W2*, Direktor (A15) | Professor (W2*), Hochschuldocent (A14), Direktor (A14), Oberrat (A14) | Juniorprofessor (W1), Akademischer Mitarbeiter (A13), Akademischer Rat (A13), Hochschuldocent (A13), Wissenschaftlicher Mitarbeiter*, Kunstlerische Mitarbeiter* | Wissenschaftlicher Mitarbeiter*, Kunstlerische Mitarbeiter*, Akademischer Rat* |
| Giappone | Kyoju | Junkyoju | Koshi, Jokyo | |
| Giordania | Professor | Associate Professor | Assistant Professor | |
| Grecia | Professor, Taktikos (Protis Wathmidos) Kathigidis | Associate Professor, Anaplirotis (Deuvtis Wathmidos) Kathigitis | Assistant Professor, Epikouros Kathigitis | |
| India | Professor | Associate Professor | Assistant Professor, Lecturer* | |
| Indonesia | Gurubesar | Gurubesar Madya | Lektor Kepala | |
| Iran | Ostad | Danesyar | Ostadyar | |
| Iraq | Professor | Associate Professor | Assistant Professor | |
| Irlanda | Professor | Associate Professor | Senior Lecturer, Lecturer* | Lecturer*, Postdoc |
| Islanda | Professor | Dosent | Lektor | |
| Israele | Full Professor | Associate Professor | Senior Lecturer Lecturer* | Lecturer*, Postdoc |

ALLEGATO
TABELLA DI CORRISPONDENZA TRA POSIZIONI ACCADEMICHE ITALIANE ED ESTERE

| Paese | Grade a | Grade b | Grade c | Grade d** |
|--------------------|--|---|--|---|
| Lettonia | Professors/re | Asocietais Professors/re | Docents/te | |
| Libia | Professor | Associate Professor | Assistant Professor | |
| Lituania | Professor | Docent | | Research Fellow |
| Lussemburgo | Professor | Associate Professor | Assistant Professor | |
| FYROM (Macedonia) | Professor | Vonreden Professor | Docent* | Docent* |
| Malaysia | Professor | Professor Madya | Senior Lecturer, Lecturer* | Lecturer* |
| Malta | Professor | Associate Professor | Senior Lecturer, Lecturer* | Lecturer* |
| Marocco | Professor | Accredited Lecturer | Assistant Lecturer | |
| Messico | Professor Titular | Professor Asociado (C) | Professor Asociado (A, B) | |
| Nigeria | Professor | Associate Professor, Reader | Senior Lecturer | Lecturer |
| Norvegia | Professor | Forsteamanuensis | Forstelektor | Postdoktor |
| Nuova Zelanda | Professor (E), Principal Research Fellow* | Associate Professor (C, D), Senior Lecturer, Principal Research Fellow* Principal Research Fellow* | Lecturer (A, B), Research Fellow* | Research Associate, Research Fellow* |
| Paesi Bassi | Hoogleraar | Hoofddocent | Universitair Docent | Onderzoeker |
| Pakistan | Professor | Associate Professor | Assistant Professor | |
| Polonia | Profesor Zwyczajny | Profesor Nadzwyczajny | Docent, Wykladowca | Adjunkt |
| Portogallo | Professor Catedratico | Professor Asociado* | Professor Asociado*, Professor Auxiliar | |
| Regno Unito | Professor, Reader*, Professional Fellow | Associate Professor, Senior Lecturer, Lecturer B*, Reader*, Professional Fellow*, Senior Research Fellow* | Lecturer A, B*, Senior Research Fellow*, Research Fellow* | Research Fellow*, Research Associate |
| Romania | Profesor | Conferentiar | Lector, Sef de Lucrari | |
| Federazione Russia | Chair Holdcr. Professor | Associate Professor, Dozent, Lecturer* | Assistant Professor, Lecturer* | |
| Serbia | Profesor | Vanredni Profesor | Docent | |
| Slovacchia | Profesor | Docent | Odborny Asistent* | Odborny Asistent* |
| Slovenia | Redny Profesor | Izredny Profesor | Docent | |
| Sudafrica | Professor | Associate Professor | Senior Lecturer* | Senior Lecturer* |
| Spagna | Catedratico de Universidad, Profesor Pleno | Professor Titular de Universidad, Profesor Agregado, Profesor Contratado Doctor | Profesor de Universidad Privada, Profesor Ayudante Doctor, Profesor Lector, Profesor Adjunto | |
| Sri Lanka | Professor | Associate Professor | Senior Lecturer | |
| Svezia | Professor, Bitradande Professor | Docent, Lektor* | Lektor*, Adjunkt, Forskarassistent | |
| Svizzera (T) | Professor | Privatdozent, SNF Professor | Assistant Professor, Senior Researcher | Oberassistent, Postdoc |
| Svizzera (F) | Professeur Ordinaire | Professeur Associé, Charge de Cours | Professeur Assistant, Maitre Assistant | |
| Taiwan | Professor | Associate Professor | Assistant Professor | |
| Thailandia | Professor | Associate Professor | Assistant Professor | |
| Tunisia | Professeur, Directeur de Recherche* | Charge de Cours Definitif, Maitre de Conferences*, Directeur de Recherche*, Chef de Travaux Agrege* | Charge de Cours Temporaire, Maitre de Conferences*, Chef de Travaux Agrege*, Chef de Travaux*, Chercheur Qualifie* | Chef de Travaux*, Chercheur Qualifie*, Charge de Recherche, Premier Assistant Qualifie* |
| Turchia | Profesor | Docent | Yardimci Docent | |
| Ucraina | Professor, Chairholder | Dozent | Assistant Professor, Starshiy Vykladach | Junior Lecturer (Vykladach), Research Assistant |
| Ungheria | Egyetemi Tanar, Kutatóprofesszor | Egyetemi Docens, Tudományos Tanácsado | Adjunktus, Tudományos Főmunkatárs | Tudományos Munkatárs |
| U.S.A. | Professor | Associate Professor | Assistant Professor | Instructor, Research Associate, Research Fellow |
| S.C.Vaticano | Ordinario, Straordinario | Professore I grado | Professore non stabile | |
| Venezuela | Profesor Titular | Profesor Asociado | Profesor Agregado, Profesor Asistente | |
| Vietnam | Giáo Sư | Pho Giáo Sư | | |

Note

* Equivalenza da valutare in relazione al CV e all'istituzione di appartenenza

** Tutte le posizioni devono essere state ricoperte successivamente al conseguimento del Dottorato di Ricerca o di titolo equipollente.